

Brussell, 10 ta' Diċembru 2021  
(OR. en)

---

---

**Fajl Interistituzzjonali:  
2021/0406(COD)**

---

---

14943/21  
ADD 1

COMER 113  
IA 204  
CODEC 1634

## PROPOSTA

---

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	9 ta' Diċembru 2021
lil:	Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2021) 775 final - ANNEXES 1 to 2
Suġġett:	ANNEXI tal- Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha mill-koerċizzjoni ekonomika minn pajjiżi terzi

---

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu mehmuż id-dokument COM(2021) 775 final - ANNEXES 1 to 2.

---

Mehmuż: COM(2021) 775 final - ANNEXES 1 to 2



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 8.12.2021  
COM(2021) 775 final

ANNEXES 1 to 2

## **ANNESI**

**tal-**

**Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**

**dwar il-protezzjoni tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha mill-koerċizzjoni ekonomika  
minn pajjiżi terzi**

{SEC(2021) 418 final} - {SWD(2021) 371 final} - {SWD(2021) 372 final}

## ANNEX I

Miżuri ta' rispons tal-Unjoni skont l-Artikoli 7 u 8

Il-miżuri li jistgħu jiġu adottati skont l-Artikoli 7 u 8 huma:

- (a) is-sospensjoni ta' kwalunkwe konċessjoni tariffarja, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' dazji doganali ġodda jew miżjuda, inkluż l-istabbiliment mill-ġdid ta' dazji doganali fil-livell tan-nazzjon l-aktar iffavorit jew l-impożizzjoni ta' dazji doganali lil hinn mil-livell tan-nazzjon l-aktar iffavorit, jew l-introduzzjoni ta' kwalunkwe hlas addizzjonali fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodotti;
- (b) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli, kif meħtieġ, u l-introduzzjoni jew iż-żieda ta' restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodotti, kemm jekk implimentati permezz ta' kwoti, liċenzji ta' importazzjoni jew esportazzjoni jew miżuri oħra, jew fuq il-hlas għal prodotti;
- (c) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli, kif meħtieġ, u l-introduzzjoni ta' restrizzjonijiet fuq il-kummerċ ta' prodotti implimentati permezz ta' miżuri li japplikaw għal prodotti fi tranżitu jew miżuri interni li japplikaw għal prodotti.
- (d) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli li jikkonċernaw id-dritt ta' parteċipazzjoni fil-proċeduri tal-offerti fil-qasam tal-akkwist pubbliku, kif meħtieġ, u:
  - (i) l-eskluzjoni mill-akkwist pubbliku ta' prodotti, servizzi jew fornituri ta' prodotti jew ta' servizzi mill-pajjiż terz ikkonċernat jew l-eskluzjoni ta' offerti li l-valur totali tagħhom ikun magħmul minn aktar minn perċentwal speċifikat ta' prodotti jew servizzi mill-pajjiż terz ikkonċernat; u/jew
  - (ii) l-impożizzjoni ta' penali ta' ponderazzjoni obligatorja għall-evalwazzjoni tal-prezzijiet<sup>1</sup> fuq offerti ta' prodotti, ta' servizzi jew ta' fornituri ta' prodotti jew servizzi mill-pajjiż terz ikkonċernat.

L-origini għandha tiġi ddeterminata fuq il-bażi tal-Anness II;

- (e) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' prodotti li jaqgħu taħt ir-regim tal-Unjoni għall-kontroll tal-esportazzjoni;
- (f) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli rigward il-kummerċ fis-servizzi, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' miżuri li jaffettwaw il-kummerċ fis-servizzi;
- (g) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' miżuri li jaffettwaw l-investment dirett barrani;
- (h) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli fir-rigward ta' aspetti relatati mal-kummerċ ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq il-protezzjoni ta' tali drittijiet ta' proprjetà intellettuali jew l-isfruttament kummerċjali tagħhom, fir-rigward tad-detenturi tad-drittijiet li huma ċittadini tal-pajjiż terz ikkonċernat;

---

<sup>1</sup> Penali ta' ponderazzjoni obligatorja għall-evalwazzjoni tal-prezzijiet tfisser obbligu għall-awtoritajiet jew l-entitajiet kontraenti li jwettqu proċeduri ta' akkwist pubbliku biex iżidu, soġġett għal ċerti eċċezzjonijiet, il-prezz ta' prodotti jew servizzi li jaqgħu taħt dan il-paragrafu li jkunu ġew offruti fi proċeduri ta' għoti ta' kuntratti.

- (i) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq il-banek, l-assigurazzjoni, l-aċċess għas-swieq kapitali tal-Unjoni u attivitajiet oħra ta' servizzi finanzjarji;
- (j) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli fir-rigward tat-trattament ta' prodotti, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq ir-registrazzjonijiet u l-awtorizzazzjonijiet skont il-leġislazzjoni tal-Unjoni dwar is-sustanzi kimici;
- (k) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli fir-rigward tat-trattament ta' prodotti, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq ir-registrazzjonijiet u l-awtorizzazzjonijiet relatati mal-leġislazzjoni sanitarja u fitosanitarja tal-Unjoni;
- (l) is-sospensjoni ta' obbligi internazzjonali applikabbli, kif meħtieġ, u l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq l-aċċess għal programmi ta' riċerka ffinanzjati mill-Unjoni jew l-eskluzjoni minn programmi ta' riċerka ffinanzjati mill-Unjoni.

## ANNEX II

### Regoli tal-Origini

1. L-origini ta' prodott għandha tiġi ddeterminata skont ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>2</sup>.
2. L-origini ta' servizz, inkluż servizz fornut fil-qasam tal-akkwist pubbliku, għandha tiġi ddeterminata abbażi tal-origini tal-persuna fiżika jew ġuridika li tipprovdih. L-origini tal-fornitur ta' servizz għandha titqies li tkun:
  - (a) fil-każ ta' persuna fiżika, il-pajjiż li tiegħu l-persuna hija ċittadina jew fejn il-persuna għandha dritt ta' residenza permanenti;
  - (b) fil-każ ta' persuna ġuridika kwalunkwe minn dan li ġej:
    - (i) jekk is-servizz huwa pprovdut b'mod ieħor li mhuwiex preżenza kummerċjali fl-Unjoni, il-pajjiż fejn il-persuna ġuridika tkun ikkostitwita jew organizzata skont il-liġijiet ta' dak il-pajjiż u fit-territorju fejn il-persuna ġuridika tkun impenjata f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi;
    - (ii) jekk is-servizz huwa pprovdut permezz ta' preżenza kummerċjali fl-Unjoni,
      - (a) jekk il-persuna ġuridika hija involuta f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi fit-territorju tal-Istat Membru fejn tkun stabbilita l-persuna ġuridika b'tali mod li jkollha rabta diretta u effettiva mal-ekonomija ta' dak l-Istat Membru, l-origini ta' dik il-persuna ġuridika għandha titqies li tkun dik tal-Istat Membru li fih tkun stabbilita
      - (b) jekk il-persuna ġuridika li tipprovdit s-servizz ma tkunx involuta f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi b'tali mod li jkollha rabta diretta u effettiva mal-ekonomija tal-Istat Membru li fih tkun stabbilita, l-origini ta' dik il-persuna ġuridika għandha titqies bħala l-origini tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jippossjeduha jew jikkontrollawha. Il-persuna ġuridika għandha titqies bħala "li tappartjeni" lill-persuni ta' pajjiż partikolari jekk aktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità fiha jkun proprjetà benefiċjarja ta' persuni minn dak il-pajjiż u "kkontrollat" minn persuni ta' pajjiż partikolari jekk dawk il-persuni jkollhom is-setgħa jaħtru l-maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li jidderieġu legalment l-azzjonijiet tagħha.
    - (iii) B'deroga mis-subparagrafu (ii)(a), jekk jiġi deċiż li l-miżuri ta' rispons tal-Unjoni għandhom japplikaw għal persuni ġuridiċi li jaqgħu taħt is-subparagrafu (ii)(a), l-origini ta' dik il-persuna għandha tkun in-nazzjonalità jew il-post ta' residenza permanenti tal-persuna, jew persuni, fiżiċi jew ġuridiċi li jippossjedu jew jikkontrollaw il-persuna ġuridika fl-Unjoni. Il-persuna ġuridika għandha titqies bħala "li tappartjeni" lill-persuni ta' pajjiż partikolari jekk aktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità fiha jkun proprjetà benefiċjarja ta' persuni minn dak il-pajjiż u

---

<sup>2</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad- 9 ta' Ottubru 2013 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L 269, 10.10.2013, p. 1).

"kkontrollat" minn persuni ta' pajjiż partikolari jekk dawk il-persuni jkollhom is-setgħa jaħtru l-maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li jidderieġu legalment l-azzjonijiet tagħha.

3. In-nazzjonalità ta' investment għandha tkun:
  - (a) jekk l-investment ikun involut f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi fit-territorju tal-Istat Membru fejn ikun stabbilit l-investment b'tali mod li jkollu rabta diretta u effettiva mal-ekonomija ta' dak l-Istat Membru, in-nazzjonalità tal-investment għandha titqies li tkun dik tal-Istat Membru li fih ikun stabbilit;
  - (b) jekk l-investment ma jkunx involut f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi b'tali mod li jkollu rabta diretta u effettiva mal-ekonomija tal-Istat Membru li fih ikun stabbilit, in-nazzjonalità tal-investment għandha titqies bħala dik tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jippossjedu jew jikkontrollawh. L-investment għandu jitqies bħala "li jappartjeni" lill-persuni ta' pajjiż partikolari jekk aktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità fih ikun proprjetà benefiċjarja ta' persuni minn dak il-pajjiż u "kkontrollat" minn persuni ta' pajjiż partikolari jekk dawk il-persuni jkollhom is-setgħa jaħtru l-maġġoranza tad-diretturi tiegħu jew inkella li jidderieġu legalment l-azzjonijiet tiegħu;
  - (c) b'deroga mis-subparagrafu (a), jekk jiġi deċiż li l-miżuri ta' rispons tal-Unjoni għandhom japplikaw għal persuni ġuridiċi li jaqgħu taħt is-subparagrafu (a), in-nazzjonalità tal-investment għandha tkun in-nazzjonalità jew il-post ta' residenza permanenti tal-persuna, jew persuni, fiżiċi jew ġuridiċi li jippossjedu jew jikkontrollaw l-investment fl-Unjoni. L-investment għandu jitqies bħala "li jappartjeni" lill-persuni ta' pajjiż partikolari jekk aktar minn 50 % tal-interess ta' ekwità fih ikun proprjetà benefiċjarja ta' persuni minn dak il-pajjiż u "kkontrollat" minn persuni ta' pajjiż partikolari jekk dawk il-persuni jkollhom is-setgħa jaħtru l-maġġoranza tad-diretturi tiegħu jew inkella li jidderieġu legalment l-azzjonijiet tiegħu;
4. Fir-rigward tal-aspetti tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali relatati mal-kummerċ, it-terminu "ċittadini" għandu jinftehem fl-istess sens kif użat fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 1 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettuali Relatati mal-Kummerċ.